

Исследователи акцентируют внимание на том, что процесс совершенствования самостоятельной работы студентов (курсантов) будет в том случае эффективной, если:

– выявить и целенаправленно развить информационно-познавательные компетенции обучающихся;

– в условиях индивидуального подхода осуществлять стимулирование саморазвития информационно-познавательных компетенций студентов (курсантов);

– периодически осуществлять оценку и самооценку как отдельных информационно-познавательных компетенций, так и результативность самостоятельной работы студентов в целом.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Жук, О.Л. Беларусь: Компетентностный подход в подготовке студентов университета / О.Л.Жук // М., Педагогика. – 2008. – №3. – С. 240–30.

2. Жук, О.Л. Педагогика. Практикум на основе компетентностного подхода / О.Л.Жук, С.Н.Сиренко / под общ. ред. О.Л.Жук. – Минск, 2006. – 192 с.

3. Улитко, С.А. Управляемая самостоятельная работа курсантов в контексте профессиональной подготовки / С.А. Улитко // Вестник ВА РБ – № 1. – 2010. – С.131-136.

ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ НА ПРОДВИНУТОМ ЭТАПЕ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ

И.В. Адашкевич belrus@bsmu.by

Белорусский государственный медицинский университет

Главная задача учебного процесса – научить студентов русскому языку как средству общения. А сфера общения определяется учебной и профессиональной деятельностью и профессиональными интересами обучаемых. Основная цель обучения русскому языку студентов медицинского вуза состоит в том, чтобы обеспечить их участие в учебном процессе. Практическое владение языком необходимо им прежде всего для слушания лекций, выступления на семинарах, сдачи зачетов и экзаменов, а также успешного прохождения практики в поликлиниках и больницах.

На продвинутом этапе обучения студенты, несомненно, должны получить достаточно глубокие знания о системе русского языка, однако нецелесообразно ставить перед студентами-медиками задачу обучения всем компонентам этой системы. При обучении языку специальности из

этой системы должны быть выбраны главные компоненты, обслуживающие сферу научной речи медико-биологического профиля и ситуации общения в системах «врач – пациент» или «врач – врач».

При изучении грамматики на продвинутом этапе следует минимизировать материал, учитывая принципы коммуникативной ценности и необходимости. То есть, изучать грамматические явления, наиболее частотные в сфере медицинского общения, и те грамматические явления, без знания которых не могут быть поняты по контексту предложения, их содержащие. При изучении лексики на первый план по значимости выступает изучение медицинской терминологии. Это значительный пласт лексики, при изучении которого часто невозможно использование языка-посредника, так как названия этих реалий или явлений и процессов могут быть незнакомы студентам ни на языке-посреднике, ни на родном языке. Например, фиссура, моляр, диссеминирование, тимус, диффузия, эозинофилы, фурункул, гиперемия и т.п. Актуальна в последнее время и еще одна особенность медицинских терминов. В связи с тем, что начиная с конца XX века медицинская лексика активно обогащается терминами, пришедшими в русский язык из английского, при изучении терминов целесообразно проводить сопоставление русских терминов и их интернациональных эквивалентов. Это имеет большое значение в связи с тем, что в большинстве случаев иностранные выпускники медицинского вуза будут использовать в своей профессиональной речи именно английские варианты терминов. Также в научной речи белорусских и русских медиков англоязычные термины все чаще вытесняют исконно русские.

Всю терминологию, встречающуюся в научной литературе, можно разделить на несколько групп. Термины, давно вошедшие в медицинский язык, упрощающие общение специалистов и составляющие определенную и неотъемлемую часть повседневной медицинской лексики. Например, «фертильность» (лат. *fertilus* — плодovitый, способный к деторождению). Подавляющее большинство здесь составляют термины, заимствованные из двух классических языков медицины — греческого и латинского. В основном они имеют интернациональное применение.

Термины известные и часто употребляемые, но не являющиеся необходимыми в медицинском профессиональном языке. Например, «иммунные депозиты» (лат. *depositum* — вещь, отданная на хранение, вклады, сбережения). Эта группа терминов заимствована из других дисциплин (экономика, история, право). Использование их, особенно в сочетании с общепринятыми, обогащает врачебную лексику.

Группа терминов, которая является транскрипцией иностранных слов. Их количество за последние годы неуклонно растет и, в первую очередь, за счет

заимствований из английского языка. Термины типа «верифицированный» (от англ. verify — проверять), «лимфоциты-хелперы» (от англ. help – помогать) не вызовут сомнений у знающих английский язык. И здесь важно обратить внимание студентов на сферу употребления слова и на его сочетаемость и возможности словообразования. Во многих случаях предпочтительное применение заимствованного слова объясняется тем, что его русский эквивалент употребляется и в общелитературном языке в более широком или вообще в ином значении. Иногда интернациональный термин получает преимущество перед русским эквивалентом, поскольку от последнего легче образовать производные слова. Например, от «плацента» легко образуется прилагательное «плацентарный», а от русского эквивалента «детское место» образовать прилагательное невозможно. Такая же ситуация со словами «поджелудочная железа» и pancreas (панкреатический), «переливание крови» и «гемотранфузия» (гемотранфузионный). Прилагательные, образованные от синонимических терминов «близорукость» (близорукий), и «миопия» (миопический) имеют различное значение и сферы использования.

Изучение терминологии, каким бы важным оно ни было само по себе, не имеет никакой коммуникативной ценности в отрыве от текста. Учебными материалами являются тексты для чтения и пересказа (устного или письменного), близкие по содержанию к текстам учебников ведущих дисциплин. Это, например, анатомия, гистология на 1-ом курсе, фармакология, внутренние болезни, хирургия на 3-ем. В число учебных материалов также входят научно-популярные статьи медицинской тематики.

Важным этапом в обучении языку специальности является формирование навыков ведения диалога в процессе профессионального общения. Студент-медик должен уметь проводить расспрос больного, понимать жалобы больного и описание симптомов заболевания, высказанные непрофессиональным языком. Это требует от студента не только владения терминологией и умения грамматически правильно оформлять свои высказывания, но и знания «бытовых» названий заболеваний и симптомов, таких как, например, «грудная жаба» (стенокардия), «боль отдает» (иррадирует) и др. Для успешного прохождения клинической практики студенту необходимо научиться вести записи в истории болезни, осуществлять сбор анамнеза.

При обучении языку специальности важную роль играет не только изучение грамматики и лексики, но и постоянная работа над формированием учебной мотивации. Это связано с тем, что у студентов 1-го курса, успешно освоивших общение на бытовом уровне, мотивация снижается из-за ложного ощущения языковой компетентности. В этой

ситуации особое значение приобретает правильный и целесообразный отбор учебного материала.

МОТИВАЦИОННАЯ, КОММУНИКАТИВНАЯ И ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЗНАЧИМОСТЬ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

*Г.Н. Аксёнова, Н.Е. Кожухов a.belrus@bsmu.by
Белорусский государственный медицинский университет*

Развитие и совершенствование профессиональной подготовки будущих специалистов находится в прямой зависимости от степени овладения ими языком изучаемой специальности, и здесь велика роль текста.

Как феномен национальной культуры, обладая эстетической, когнитивной, коммуникативной, этической и др. функциями, художественный текст в инокультурной аудитории способен активизировать навыки зрелого беспереводного чтения, а также устной диалогической и экспрессивной монологической речи, формировать и развивать познавательную активность обучаемых, обогащать их страноведческой информацией, стимулировать мыслительную деятельность и воздействовать на чувства, эмоции, эстетический вкус, знакомить учащихся с языковой нормой, углубляя и повышая, таким образом, речевую культуру, формировать речевые навыки и умения.

Проблема же формирования профессиональной компетенции иностранных учащихся нефилологических вузов в связи с привлечением художественной литературы непосредственно в обучение языку до последнего времени являлась одной из недостаточно изученных проблем лингводидактики и в то же время одной из интереснейших и актуальнейших проблем.

Если ранее художественной литературе отводилась лишь вспомогательная, сугубо иллюстративная роль, то в настоящее время обращение к художественной литературе в аудитории студентов-нефилологов, носит часто прикладной характер, т.е. она служит преподавателю учебным материалом (Костомаров В.Г., Бей Л.Б., Демидова Г.Н., Милославская С.К., Римская-Корсакова Н.Н., Кулибина Н.В., Верещагин Е.М., Зимняя И.А., Шаклеин В.М., Крысин Л.П., Швейцер А.Д., Мельников А.И., Мотина Е.И).

Работа над художественным текстом при изучении языка является также и средством повышения мотивации обучения. Мотивация побуждает интерес, интерес развивает творческую активность, творческая